

## Aurelius Augustinus (Szent Ágoston)

### A 109. (110.) zsoltár magyarázatából

*Anyaméhből születtek téged a hajnali csillag előtt.* Ez meg mit jelent? Ha Istennek van Fia, akkor talán van méhe is? Miként hús-vér teste nincsen, nincsen keble sem, mégis meg van írva: „A Fiú, aki az Atya kebelén vagy, ő jelenté ki.” (Jn 1,18) Ami pedig az anyaméh, azt jelenti a kebel is: az anyaméh és a kebel is az „elrejtettség” szó helyett áll. Mit jelent az, hogy *anyaméhből*? Az elrejtettségből, az elleplezettségből: saját magamból, az én lényegemből. Ezt jelenti az *anyaméhből*, mivel „ki tudná felsorolni az ő nemzetségét?” (Iz 53,8) ...

Mit jelent az, hogy *a hajnali csillag előtt*? A „hajnali csillag” a „csillagok” helyett áll, mivel a Szentírás mintegy a résszel jelöli az egészet, azaz egy jeles csillagzattal az összes csillagot. De miképpen lettek azok a csillagok? „Hogy jelezzék az időt, a napokat s az esztendőket” (Ter 1,14) Ha tehát a csillagok azért lettek teremtve, hogy jelezzék az időt, és a hajnali csillag az összes csillag helyett van megnevezve, akkor a „hajnali csillag előtt” azt jelenti, hogy a csillagok előtt, és a „csillagok előtt” pedig azt jelenti, hogy az idő előtt. Ha tehát az idő előtt, akkor az örökkévalóságtól fogva: ne kutasd, mikor, hiszen az örökkévalóságban nincs „mikor”. A „mikor” és a „valamikor” szavak az időre vonatkoznak. Nem született ő az idő határain belül az Atyától, hiszen általa teremtetett az idő. Úgy van ez tehát megírva, ahogyan kell: jelképesen, illetve prófétikusan, hiszen az „anyaméh” áll az „elrejtett lényeg” helyett és a „hajnali csillag” az „idő” helyett. ...

*Anyaméhből születtek téged a hajnali csillag előtt.* És maga *a hajnali csillag előtt* érthetően s a szó valódi értelmében (is) van írva, s így teljesebben, ugyanis az Úr éjszaka született Szűz Mária méhéből: a pásztorok a tanúk erre, akik virrasztottak a nyájuk felett. (Lk 2,7–8) ...

*Megesküdött az Úr és meg nem bánja: te pap vagy örökké Melkizedek rendje szerint.* ... Amennyiben anyaméhből született, úgy értjük, hogy szűztől; amennyiben pedig a hajnali csillag előtt, akkor éjszaka, ahogy az evangéliumok tanúskodnak erről. Ezért kétségkívül anyaméhből, hajnal előtt született, hogy pap legyen örökké Melkizedek rendje szerint. Mert nem pap, ha azt nézzük, hogy az Atyától született, Isten az Istennél és ugyanúgy örökkévaló, mint a nemzője; ám pap amiatt, hogy fölvette a testet, és amiatt az áldozat miatt, amit tőlünk vett át és helyettünk hozott.

Ford. Tóth Gergely egyetemi hallgató (ELTE BTK)